

Conseil de l'Europe – Division des Politiques Linguistiques
Portfolio européen des langues – De l'expérimentation à la mise en oeuvre 2001-2005

État d'avancement Juin/Juillet 2003

Questionnaire pour des représentants nationaux et d'ONG

Il est temps de faire un rapport concernant l'état d'avancement. Différentes activités concernant l'élaboration et la mise en oeuvre réalisées dans 32 Etats membres avaient été présentées en octobre 2002.

Depuis, le Portfolio européen des langues s'est considérablement répandu et d'autres expériences et savoir-faire précieux ont été acquis.

Veillez, s.v.p., partager avec nous et d'autres parties intéressées toute information dont vous disposez en envoyant le questionnaire complété par e-mail ou fax avant le 15 juillet 2003 à :

- Rolf Schärer, Rapporteur général, Fax 0041 1 715 32 72 ou e-mail : info@rolfschaerer.ch
et à
- Johanna Panthier, Division des Politiques linguistiques, Conseil de l'Europe, Fax 0033 3 88 41 27 88 / 06 ou e-mail : Johanna.Panthier@coe.int

Pays ou ONG / Association : ELC/CEL

EUROPEAN LANGUAGE COUNCIL / CONSEIL EUROPEEN POUR LES LANGUES

President: Wolfgang Mackiewicz

fon: +49-30-838 54501 (secrétariat: +49-30-838 54504), fax: +49-30-838 53717

email: erasmspr@zedat.fu-berlin.de

Représenté(e) par : Brigitte Forster Vosicki

Adresse: Université de Lausanne, Centre de langues, BFSH 2, CH-1015 Lausanne

Tél.: + 41 21 692 29 20, Fax: + 41 21 692 29 17 E-mail: Brigitte.ForsterVosicki@cdl.unil.ch

1. Modèles de PEL en cours d'utilisation Si vous avez plusieurs modèles, veuillez s.v.p. compléter une feuille séparée pour chacun. Veuillez, s.v.p., compléter ces points même si votre/vos PEL est/sont en phase expérimentale avant validation.

1.1. Concepteur du modèle: Brigitte Forster Vosicki

1.2. Editeur: ELC/CEL

1.3. Principal(aux) groupe(s) cible(s): Education supérieure

1.4. Numéro d'accréditation pour les modèles validés: version FR/EN: 35.2002

version allemande: 35.2002.de (mars 2003)

1.5. Version(s) linguistique(s): français, anglais, allemand., (danois en préparation)

1.6. Nombre de copies imprimées: 10'000

1.7. Nombre de copies vendues/distribuées: environ 500

1.8. Prix de vente: *aux apprenant(e)s:* CHF. 19.80 *aux écoles:* CHF. 19.80/EURO:13.50

1.9. Autres informations pertinentes: Maison d'édition de la version anglais/français:

schulverlag blmv AG
 Güterstr. 13, CH-3008 Bern, Switzerland
 Tél. : +41 31 380 52 52, Fax : +41 31 380 52 10
 E-Mail: info@schulverlag.ch, www.schulverlag.ch

Site web de la version allemande: <http://www.fu-berlin.de/elc/portfolio/index.html>

2. Modèles de PEL prévus ou en cours d'élaboration

- 2.1. Prévus ou élaborés par.....
- 2.2. Groupe(s) cible(s) / secteur(s) de l'éducation.....
- 2.3. Caractéristiques principales prévues.....
- 2.4. Calendrier de travail.....
- 2.5. Autres informations pertinentes.....

3. Mise en oeuvre

3.1. Année scolaire/universitaire 2002-2003

Nombres estimés de PEL en cours d'utilisation

Veillez, s.v.p., lister les nombres sous les secteurs qui semblent les plus appropriés, mais listez les mêmes apprenants / enseignants une seule fois.

<i>Secteur de l'éducation</i>	<i>Âge</i>	<i>Apprenants</i>	<i>Enseignants</i>	<i>Ecoles</i>
3.1.1. Primaire				
3.1.2. Secondaire I				
3.1.3. Secondaire II				
3.1.4. Orient. Profession.				
3.1.5. Universités	18+	voir *		
3.1.6. Adultes				
3.1.7. Autres				

*Le PEL du ELC/CEL est sorti après le début du semestre, c'est pourquoi il n'a été utilisé que sporadiquement dans quelques groupes (environ avec une 100taine d'exemplaires à ma connaissance). Les nombres exacts sont inconnus, car les universités sont indépendantes et, à l'intérieur des universités, chaque enseignant(e) est indépendant(e); le PEL du ELC étant en vente libre, une indication des chiffres exacts ou même approximatifs est difficile. Mais la mise en oeuvre s'avère plus difficile que prévu. Beaucoup de personnes trouvent le projet intéressant, mais ne passent pas à l'introduction; d'autres aussi le rejettent d'emblée. Un autre problème est que, jusqu'à maintenant, un certain nombre ou même la plupart des enseignant(e)s n'utilisent que des parties du PEL (p.ex. de la Biographie langagière) qu'ils photocopient et distribuent comme matériel d'enseignement, mais pas le Portfolio complet. L'idée du Portfolio est souvent encore mal comprise.

3.2. Année scolaire/universitaire <u>2003-2004</u>	Nombres prévus
3.2.1. Primaire
3.2.2. Secondaire I
3.2.3. Secondaire II
3.2.4. Orient. Profession.
3.2.5. Universités	...500.....
3.2.6. Adultes
3.2.7. Autres

3.3. Statut du projet de mise en oeuvre

Veillez, s.v.p., indiquer les décisions prises officiellement, pour quel secteur, par quel organisme, quand et pour quelle période.

Veillez, s.v.p., indiquer si le PEL est officiellement recommandé ou mentionné dans des documents officiels.

.....

3.4. Diffusion de l'information

Veillez, s.v.p., indiquer la politique de communication (par exemple, annonces, bulletins, événements d'information passés et prévus, rapports publiés, articles, etc.)

- L'annonce de la sortie du PEL du ELC/CEL a été envoyée aux membres de diverses associations linguistiques, à divers intéressés et aux membres du projet SOCRATES: Réseau thématique dans les domaines des langues 2 – sous-groupe 2: Nouveaux environnements d'apprentissage (Thematic Network Project in the Area of Languages 2 (TNP 2), subgroup: New Learning Environments (NLE) – the European Learning space).
L'envoi à tous les membres de l'ELC/CEL sera fait au cours de l'été, nous voulions attendre que le site web soit terminé avant de faire cet envoi.
- L'utilisation du PEL figurera dans les recommandations du rapport final du TNP 2 - NLE qui doit être finalisé pour le 1^{er} septembre 2003; le PEL y figurera également comme "example of good practice".
- Création d'un sous-site PEL sur le site principal de ELC/CEL (mai 2003) :
<http://www.fu-berlin.de/elc/portfolio/index.html>
- Animation d'un pre-conference workshop: "Comment travailler avec le Portfolio européen des langues (PEL) pour le secteur de l'éducation supérieure du CEL/ELC" le 26 juin 2003 à Aarhus/DK dans le cadre de la 4^{ème} conférence ELC du 26 au 28 juin : "Le rôle des langues dans l'Espace européen de l'enseignement supérieur".
- Présentation du PEL de l'ELC le 4 avril 2003 à Lille/FR lors d'une journée d'études de politique linguistique.
- L'association Ledafids (Verband der Lektorinnen und Lektoren für Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz) lors de son assemblée annuelle (11 et 12 avril 2003) a créé un groupe Portfolio Université pour la mise en œuvre dans son domaine en Suisse.

- 17 mai 2003 et 5 juin 2003: formation des enseignantes au Centre de langues des Universités de Lausanne et de Zürich en vue de l'introduction plus massive du PEL.
- mention de la parution dans divers présentations à travers l'Europe

3.5. Suivi / évaluation du processus de la mise en oeuvre

Veillez, s.v.p., indiquer les objectifs, les procédures envisagées, calendrier de travail, responsabilités, utilisation du PEL par des enseignants de différentes langues (travail d'équipe autour du PEL)

- Il est prévu de créer un groupe de l'ELC qui s'occupera du suivi de la mise en oeuvre du PEL.

Veillez, s.v.p., indiquer les projets de recherches, études et rapports qui sont en cours ou prévus.

- Actuellement, c'est l'information et la formation des enseignant(e)s à l'utilisation qui occupent l'avant de la scène.

Il est prévue de faire des petites recherches actions locales et, une fois que le PEL sera plus répandu, de faire des recherches inter-universitaires portant sur l'impact du PEL.

3.6. Autres informations intéressantes

Veillez s.v.p. envoyer par e-mail ou par la poste toute information pertinente à :

Division des Politiques linguistiques, DG IV, F – 67075 Strasbourg Cedex. E-mail :
Johanna.Panthier@coe.int **et à**

Rolf Schärer, Rapporteur général, Gottlieb Binderstrasse 45, CH-8802 Kilchberg. E-mail :
info@rolfschaerer.ch

Date 7.7.2003, Brigitte Forster Vosicki